

**Янис Эшотс**

*(доктор философии, Институт исмаилитских исследований;  
Великобритания, Лондон, Ага Хан Центр, ул. Кингс-Кросс, 10)*

## **СЛОВАРЬ АРАБО-МУСУЛЬМАНСКИХ ФИЛОСОФСКИХ ТЕРМИНОВ: ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

**Аннотация.** В статье публикуются материалы масштабного прижизненного проекта востоковеда и лингвиста Яниса Эшотса (1966–2021) — словаря средневековой арабо-мусульманской философской лексики. По замыслу автора, новый энциклопедический словарь, снабженный примерами употребления концептов в первоисточниках, должен был восполнить образовавшуюся в отечественной науке лакуну и представить русскоязычному читателю первую «сумму» споров исламских мыслителей VIII–XX ст. о логике, метафизике и натурфилософии. Обнародованные нами наброски Я. Эшотса, представляющие результаты сравнительного анализа логических и онтологических текстов, завершаются отображающим ход работы ученого над замыслом словаря кратким словником.

**Ключевые слова:** термины, исламская философия, логика, метафизика, бытие, предикат, атрибут, Янис Эшотс.

**Janis Esots**

(PhD, *The Institute of Ismaili Studies; Aga Khan Centre, 10 Handyside St, King's Cross, London, NIC 4DN*)

## THE DICTIONARY OF ARAB PHILOSOPHICAL CONCEPTS: FIRST OUTLINES

**Abstract.** This article contains the materials of a large-scale project of the orientalist and linguist Janis Esots (1966 — 2021) — a dictionary of medieval Arabic-Muslim philosophical vocabulary. According to the author's intention, the new encyclopedic dictionary, provided with examples of the original use of concepts in primary sources, should fill the gap formed in Russian science and brings the Russian-speaking reader the first "summa" of Islamic philosophers disputes of the 8<sup>th</sup> — 20<sup>th</sup> centuries. Therefore, the article considers logical, metaphysical and natural philosophical terms. These sketches made by J. Esots present the results of a comparative analysis of logical and ontological texts, and demonstrate the progress of the scientist's work on the concept of the dictionary.

**Keywords:** Terms, Islamic Philosophy, Logic, Metaphysics, Being, Predicate, Attribute, Janis Esots.

### От редакции

К работе над проектом словаря арабо-мусульманских философских терминов Янис Эшотс (1966–2021) приступил в 2015 году. Источником вдохновения и значительным подспорьем для Эшотса послужили наработки руководителя сектора философии исламского мира ИФ РАН академика А.В. Смирнова, еще в 1998 году выпустившего в свет первый в русскоязычном мире словарь средневековой арабской лексики [Смирнов, 1998], — именно эту работу Андрея Вадимовича Янис захотел дополнить объемными словарными и энциклопедическими справками. В том же 2015 году он предоставил в распоряжение научного отдела Фонда Ибн Сины первые наброски статей, составленных по произведениям выдающихся мыслителей Ирака и Ирана — шиитов ал-Хасана ал-Хилли (ум. 726/1326), Мухаммада Бақира ас-Сабзаварй (ум. 1090/1679) и ученика Авиценны Бахманйара (ум. 458/1067). Как и статьи Эшотса для *Encyclopaedia Islamica*, публикуемые ниже заметки о важнейших логических («представление», «утверждение», «указание», «слово», «знание», «понятие», «соотношение», «определение», «разделение») и онтологических («бытие», «возможность») терминах удачно сочетают аналитиче-

скую деконструкцию классических понятий арабо-персидского философского и теологического дискурсов, с одной стороны, и попытки бережно передать на русском языке пространные цитаты из первоисточников — с другой. Отдельно обсуждалась возможность присоединения к проекту сотрудников сектора философии исламского мира Института философии РАН под руководством академика А.В. Смирнова; увы, занятость Эшотса и его кончина помешали реализации его последних масштабных планов, в том числе — монументального словаря философской лексики.

Публикуемые ниже материалы к разделам «логика» и «метафизика» словаря снабжены кратким словником, составленным Эшотсом в 2015–2016 гг. Орфография и пунктуация автора сохранены. Приводимые автором ссылки уточнены публикаторами по доступным им изданиям цитируемых трудов.

## **I. Логика (*мантиқ*)**

### **Определение логики**

Логика является инструментальной наукой, которая, используя известные нам представления и утверждения, помогает нам получить новые представления и утверждения.

Предметом логики являются представления и утверждения. Логика называют ту часть науки, которая рассматривает представление, определением (*му'арриф*, буквально «определяющее»), а ту часть, которая рассматривает утверждение, доказательством (*худжжа*).

### **Представление (*тасаввур*) и утверждение (*тасдйқ*)**

Формальное знание есть присутствие формы некоей вещи в уме. Это присутствие может быть двояким.

а) Иногда в уме присутствует только форма вещи (например, форма голода или жажды, испытанных вчера), и ничто не сопутствует ей. Такой вид знания, который является чистой формой, называется представлением (*тасаввур*).

б) Иногда же форме в уме сопутствует суждение, утверждение или признание. Например, форме зубной боли сопутствует признание, что нет более сильной боли, чем зубная боль. Логика называют подобный вид знания утверждением (*тасдйқ*). Этот вид знания так назван ввиду присутствия в нем суждения, утверждения или признания истинности.

### **Первичное (*бадйхийй*) и спекулятивное (*назарийй*) знание**

В другом аспекте, знание можно разделить на первичное и спекулятивное.

а) Первичное (*бад̄ихийй*) или необходимое (*дар̄урийй*) знание есть знание, которое мы получаем без всякого размышления и спекуляции — таким знанием являются, например, представления бытия, вещи или голода, или утверждения «сейчас день», «сейчас ночь», «мавзолей имама Риза находится в Мешхеде».

б) Спекулятивное (*назарийй*) или благоприобретенное (*касбийй*) знание есть знание, для получения которого мы должны думать и размышлять. Таким знанием являются, скажем, представления «Бог», «дух» или «сила притяжения», и утверждения «Бог есть творец мира» и «все, что кроме Бога, бренно».

Разница между первичным и спекулятивным знанием заключается в том, что первое не требует размышления, а второе — требует. Следовательно, если объект знания нуждается в некотором другом орудии постижения (кроме мысли), — например, в зрении или слухе, — он не становится причиной спекулятивного знания. Подобно знанию, незнание также бывает первичным или спекулятивным.

### Указание (*дал̄ла*)

Ценность всякого слова заключается в том, что оно сообщает о некоем смысле. Это присущее слову свойство сообщать о смысле называется «указанием» (*дал̄ла*). Логика утверждает, что смысл указания заключается в том, что одна вещь такова, что человек, ввиду своего знания о ней, представляет другую вещь. Та вещь, от которой мы исходим, называется «указывающим» (*дал̄*), а то, к чему приходим благодаря данному указанию, называется «объектом указания» (*мад̄л̄ул*) (так, созерцая стройность и упорядоченность мироздания, мы убеждаемся в существовании мудрого и знающего Творца).

### Виды указания

Возможность перехода от указывающего к объекту указания появляется при наличии между указывающим и объектом указания некоей связи и соотносительности. Эта соотносительность бывает трех видов, поэтому у указания тоже три вида: умственное, естественное и основанное на положении.

1. Умственное указание (*дал̄ла ‘ақлиййа*). Если между указывающим и объектом указания имеет место умственная и самостоятельная соотносительность, таким образом, что одно не может иметь места без другого, то такое указание называется умственным — так обстоит дело, скажем, с указанием, имеющим место между причиной и следствием: видя письмо, мы заключаем о бытии писца.

2. Естественное указание (*дал̄ла таби‘иййа*). Если между указывающим и объектом указания имеет место естественная соотносительность, то есть, указание вытекает из естества человека или другого живого существа,

то оно называется естественным указанием. Так, видя желтое лицо человека, мы заключаем о его болезни.

3. Указание, зиждущееся в положении (*далала ваḍ'иййа*). Если указывающий и объект указания соотнесены друг с другом посредством взаимного соглашения и договора, то такое указание именуется «указанием, зиждущимся в положении». Так, когда раздается звонок, мы заключаем, что кончился урок.

Указание, основанное на положении, подразделяется на два подвида.

а) Словесное указание (*далāла лафз'иййа*). Это указание, в котором указывающим является слово.

б) Несловесное указание (*далāла ẓайр лафз'иййа*). Это указание, в котором указывающим является не слово, а знак, жест и т.п.

Словесное указание можно далее разделить на три типа.

– Указание посредством соответствия (*далāла муṭабик'иййа*). В этом случае слово указывает на смысл объекта указания в его полноте: так, слово «дом» указывает на дом в его полноте, включая дверь, стены, окна и т.д. В этом случае между указывающим и объектом указания имеет место полное соответствие.

– Указание посредством подразумевания (*далāла тазāммуниййа*). В этом случае слово указывает на часть смысла объекта указания, а не на его полноту: например, когда кто-то говорит «мой дом разрушился», то слово «дом» указывает на дверь и стены, но не на весь дом.

– Указание посредством сопутствования (*далāла илтизāмиййа*). В этом случае слово указывает на смысл, находящийся вне его и сопутствующий ему, таким образом, что представляя смысл, на котором слово указывает непосредственно, мы также представляем этот сопутствующий ему смысл. Например, представляя дом, мы одновременно представляем и дорогу, ведущую к нему.

### Слова (*алфāз*)

Словесное указание представляет собой один из видов указания. Понятие «слово» обычно определяется как всякая выговоренность, которая возникает благодаря движениям языка во рту и смежению губ. Эта выговоренность либо имеет смысл, либо лишена его. Выговоренность, обладающая смыслом, делится на следующие пять видов.

1. Частное (*муḫтаṣṣ*). Это слово, которое указывает лишь на один смысл и у которого нельзя представить никакой другой смысл — например, «медресе Фейзийе» и «железо».

2. Общее (*муштарак*). Такое слово имеет несколько смыслов, каждому из которых оно предцировано однажды и одинаковым образом — например, *шйр* на персидском и *'айн* на арабском.

3. Переносное (*манқұл*). Такое слово имеет несколько смыслов, и при этом каждому из них оно предидицировано особым образом: сперва оно было употреблено в одном смысле, а потом — в другом, связанном с первым. Вне специфических сочетаний, такое слово, как правило, понимается именно во втором смысле; если же мы хотим употребить его в первом (первичном) смысле, то должны включить его в специфическое сочетание (так, слово *хәтиф* в его первичном смысле означает извещателя, однако в современном арабском языке оно, как правило, означает телефон).

4. Импровизированное (*муртаджал*). Этот вид слова близок предыдущему. Разница между ними заключается лишь в том, что в переносном слове уловима связь между его первичным и вторичным смыслом, тогда как в импровизированном (употребленном спонтанно) — нет. Так, слово *карим* в его первичном смысле означает щедрого, а в импровизированном смысле может означать скупого.

5. Истина (*хақйқа*) и метафора (*маджаз*). Некоторые слова имеют два смысла. В одном случае, такое слово употребляется в его истинном смысле, вне всякого специфического контекста; во втором, оно употребляется в его метафорическом смысле, который понятен только в контексте специфического сочетания. Так, слово *'асад* («лев») в его истинном смысле означает хищного зверя, а в метафорическом — храброго человека.

### **Деление слов с точки зрения их соотношения с другими словами**

Согласно этому делению, слово может либо совпадать по смыслу с другим словом, либо отличаться от него.

1. Синонимичные слова (*алфāз мутарāдифа*). Если два или несколько слов имеют один и тот же смысл, то они синонимичны (*мутарāдиф*) друг другу. Так, арабские слова *'асад*, *саб* и *лайс* обозначают один и тот же смысл «лев».

2. Слова, различные по смыслу (*алфāз мутабāйина*). Если два или несколько слов имеют не схожий, а различный смысл, то их называют различными (*мутабāйин*) по смыслу. Так обстоит дело, например, со словами «перо» и «книга». Эти слова можно далее разделить на три группы — различающиеся, соотносящиеся и противоположные.

### **Деление слов как таковых, безотносительно к другим словам**

Взятые вне их соотношения с другими словами, слова делятся на простые (*басйта*) и составные (*мураккаба*). Простое слово либо лишено всяких частей, либо, если оно обладает таковыми, то ни одна из этих частей не указывает на какую-либо отдельную часть смысла. Простым словом является, например, слово «Иван» или «'Али».

Составное же слово имеет части, и каждая из этих частей, когда она рассматривается как часть, указывает на некую отдельную часть смысла. Так обстоит дело, например со словом («выговоренностью») «обещанный Махдй» и «Мухаммад, посланник Бога», каждая часть в которых указывает на часть общего смысла.

Составное слово может быть либо неполным, либо полным. Неполное составное слово — это слово, смысл которого не завершен, поэтому говорящий не должен замолчать после его произнесения — например, «если ты хороший человек...». В свою очередь, полное составное слово есть слово, смысл которого завершен, поэтому после его произнесения говорящий может замолчать — например, «‘Али был первым имамом».

Полное составное слово может быть либо пожеланием (*инийā'*), либо сообщением (*хабар*).

### **Понятие (*мафхӯм*)**

Понятие (*мафхӯм*) является умственной формой, абстрагированной от вещи продолжение перцепции и сохраненной в уме. Например, когда мы впервые видим стол, в нашем уме создается понятие стола.

### **Референт (*миҗдāқ*)**

Референт (*миҗдāқ*) есть истина вещи, которой соответствует и на которую указывает умственная форма вещи. Например, то, что осуществлено вовне и что мы называем столом, есть внешний референт понятия стола. Не всякое понятие имеет референт вовне. Некоторые понятия указывают на несуществующие вещи, лишённые всякой особи вовне. Понятия делятся на общие и частные.

### **Общее понятие (*мафхӯм куллийй*)**

Общее понятие — это понятие, которому соответствует более, чем одна особь. Общими являются, например, понятия «человек», «необходимо-сущее», «сочетание противоположностей». Есть много людей, поэтому понятие человека соответствует более чем одной особи. Необходимо-сущий на деле всего один, однако гипотетически можно предположить наличие у этого понятия множество референтов. Понятие сочетания противоположностей в действительности лишено референта вовне, однако гипотетически оно может иметь много референтов.

### **Частное понятие (*мафхӯм джуз'ийй*)**

Частному понятию может соответствовать только одна особь. Примерами его являются понятия «Мухаммад», «медресе Фейзийе» и «этот

дом». Как общие, так и частные понятия делятся на истинные (*хақйқийй*) и относительные (*'идāфийй*).

Истинное понятие (*мафхӯм хақйқийй*). Если понятие является общим или частным само по себе, без учета какого-либо другого понятия, то оно называется истинным. Так обстоит дело, скажем, с понятиями «человек» и «медресе Фейзийе»: первому из них соответствует много референтов, поэтому оно — общее понятие; второму соответствует лишь один референт, поэтому это понятие частное.

Относительное понятие (*мафхӯм нисбийй*). Понятие, которое становится общим или частным, если его рассматривать с точки зрения его соотношения с другим понятием, называется относительным понятием (при этом неважно, является ли это другое понятие истинным или нет). Так, понятие «человек» по отношению к понятию «животное» является частным, хотя само по себе оно универсально. Наоборот, понятие «животное» по отношению к понятию «человек» является относительным универсальным понятием.

В другом аспекте, общее понятие можно разделить на одинаково предикцируемое (*мутаваъти'*) и неодинаково предикцируемое (*мушаккак*).

### **Одинаково предикцируемое понятие (*мафхӯм мутаваъти'*)**

Одинаково предикцируемым называется общее понятие, которое соответствует всем своим референтам одинаковым образом, и его соответствие одной особи никак не отличается от его соответствия другой особи. Так обстоит дело, например, с понятием «дерево», соответствующим всем особям дерева одинаковым образом, так что невозможно утверждать, что одно дерево деревяннее другого.

### **Неодинаково предикцируемое понятие (*мафхӯм мушаккак*)**

Неодинаково предикцируемым понятием называется понятие, которое в разной степени соответствует различным референтам. Разница в степени соответствия может определяться такими показателями, как малочисленность и многочисленность, достоинство и его отсутствие, сила и слабость, предшествование и отставание. Такая разница присуща, например, числу, бытию, свету и белизне. Подобное различие в мере соответствия называется «неодинаковой предикацией» (*ташкйк*). В зависимости от вида различия, оно может называться разными именами.

### **Соотношение (*нисба*)**

Всякое общее может соотноситься с другим общим четырьмя способами.



**Равенство (*масъвӣ*)**

Если двое общих таковы, что все особи их соучаствуют в чем-то, и все особи каждого из них обоим являются референтами другого, то эти двое общих пребывают в состоянии равенства и равны друг другу. Это соотношение принято обозначать знаком равенства (=), заимствованным от математиков — например, «человек = разумное [животное]».

**Абсолютная общность и частность (*куллиййа ва джуз'иййа мутлақа*)**

Если двое общих соотносятся между собой таким образом, что все особи одного из них являются референтами другого, но только некоторые из особей последнего являются референтами первого, то их соотношение называют абсолютной общностью и частностью (*куллиййа ва джуз'иййа мутлақа*), а их самих — абсолютно общим и частным (*куллийй ва джуз'ийй мутлақ*). Это соотношение можно также изобразить в виде двух кругов, один из которых помещен внутрь другого.

**Общность и частность в некотором аспекте (*куллиййа ва джуз'иййа ваджхиййа*)**

Если оба общих таковы, что каждому из них соответствует только часть особей другого, то их соотношение называется общностью и частностью в некотором аспекте (*мин ваджх*), а они сами — общим и частным в некотором аспекте. Это соотношение можно изобразить в виде двух пересекающихся совпадающих кругов, которые частично совпадают и частично отличаются друг от друга.

**Раздельность (*табъйун*)**

Иногда двое общих не имеют ни одной общей особи, и ни одна из особей одного не является референтом другого. Такое соотношение называют раздельностью (*табъйун*), а самих общих — раздельными общими. Его можно изобразить в виде двух кругов, которые не прикасаются друг к другу.

**Типы общего**

Всякая вещь имеет как свою истину, так и атрибуты. Поэтому логики сперва делят общее на самостное (*зътийй*) и акцидентальное (*'арадийй*).

**Самостное общее (*куллийй зътийй*)**

Самостное общее тождественно самости и чтойности своих особей, и истина последних немыслима без первого, которое принято называть «универсальной основополагающей» (*муқаввим-и куллий*). В случае ка-

ждой человеческой особи, такой универсальной основополагающей является человечность. Универсальная основополагающая лишена причины; она предидируется своим особям естественным образом, не требующим доказательств. Самостное общее делится на вид (*нав*'), род (*джинс*) и видовое отличие (*фасл*).

### **Вид (*нав*')**

Вид является полной истиной своих особей. Например, если 'Али — человек, его человечность подразумевает как его животность, так и разумность. Поэтому все особи одного вида соучаствуют в этой истине и одинаковы — например, все особи человеческого вида являются разумными животными.

Высший вид (*нав* ' *алийй*) есть самый высокий вид, выше которого есть только род, но нет никакого другого вида. Так, по отношению к человеку высшим видом является тело.

Средний вид (*нав* ' *мутаваассит*) — это вид, как над которым, так под которым есть другие виды. По отношению к человеку и телу, таким видом является растущее тело, расположенное между ними.

Низший вид (*нав* ' *суфлийй*) есть вид, ниже которого нет других видов — например, человек.

### **Род (*джинс*)**

Род есть самостное общее, в котором соучаствуют несколько видов — так, в понятии «животное» соучаствуют корова, лошадь, баран и человек, и каждый из них является одним из видов данного рода.

Высший род (*джинс* ' *алийй*), также называемый родом родов (*джинс ал-аджнас*) и категорией (*макӯла*), есть род, над которым нет другого рода — например, субстанция по отношению к человеку.

Средний род (*джинс мутаваассит*) есть род, над которым и под которым есть другие виды — например, тело и растущее тело по отношению к человеку и субстанции.

Низший (или ближний) род (*джинс суфлийй/қарӣб*) есть род, ниже которого нет другого рода — например, животное по отношению к человеку.

### **Видовое отличие (*фасл*)**

Видовое отличие есть самостное общее, свойственное одному виду, и отличающее его от других видов — например, разумность в случае человека. Она является частью истины человека и отличает его от других животных (скажем, лошади или быка), наряду с ним соучаствующих в животности.

Видовое отличие делится на ближнее и дальнее, или зиждущее и разделяющее.

Ближнее видовое отличие (*фасл қарїб/ақраб*) наиболее близко к данному роду и свойственно только нему — например, «разумное» по отношению к человеку. Дальние видовые отличия (*фуҗул ба 'їда*) (например, «трехмерное» по отношению к телу и «растущее» по отношению к человеку) некоторым образом отдалены от данного вида и свойственны не ему, а его родам.

Если рассматривать видовое отличие по отношению к виду, который оно зиждет и осуществляет, то оно именуется зиждущим (*муқаввим*) видовым отличием — например, «разумное» по отношению к человеку. Если же рассматривать его по отношению к роду, который оно делит на несколько видов, то оно именуется разделяющим (*муқассим*) — например, «разумное» по отношению к животному.

### **Акцидентальное общее (*куллийй 'арадийй*)**

Акцидентальное общее есть общее, не являющееся частью истины его особей, но сообщающее нечто об их атрибутах и особенностях — например, понятие «ходящий» по отношению к человеку: некоторые люди не могут ходить, но при этом являются людьми. Акцидентальное общее делится на особое акцидентальное (*'аради-йи хāҗҗ*) и общее акцидентальное (*'аради-йи 'āмм*).

### **Особое акцидентальное (*'аради-йи хāҗҗ*)**

Особое акцидентальное есть общее, не являющееся частью истины вещей, но свойственное только одному виду и не встречающееся в других видах — например, понятие «смеющийся» по отношению к человеку: оно свойственно только человеку, и никакое другое животное не смеется (в прямом смысле).

### **Общее акцидентальное (*'аради-йи 'āмм*)**

Общее акцидентальное есть общее, не являющееся частью истины вещей, но встречающееся в нескольких видах (а не только в одном) — например, атрибут «ходящий», свойственный человеку, но присущий также лошади, быку и барану.

Одно и то же общее понятие, взятое по отношению к одному референту, может быть общим акцидентальным понятием, а по отношению к другому — особым. Например, «хождение» есть общая акциденция человека и особая акциденция животного.

### «Определение» (*та'рйф*) и «разделение» (*тақсім*)

#### Определение (*та'рйф*)

О каждом слове можно задать четыре следующих вопроса:

- 1) каков буквальный смысл этого слова?
- 2) что оно означает как термин?
- 3) имеет ли оно референт вовне или нет?
- 4) почему имеет или не имеет?

Ответ на первый вопрос называется буквальным определением (*та'рйф-и лафз-и*), и не рассматривается в логике.

Если мы отвечаем на второй вопрос, не зная, существует ли данная вещь вовне или нет, то такое определение называется определением, зиждущемся на словесном объяснении (*та'рйф-и шарх ал-исмй*); если же нам известно, что она существует вовне, то такое определение называется истинным определением (*та'рйф-и хақйқй*).

Третий вопрос касается бытия вещей вовне — например, мы спрашиваем, существует ли магнит? Такой вопрос называется простым вопросом (*халиййа басйта*).

Четвертый вопрос, содержащий в себе слово «почему», называется сложным вопросом (*халиййа мураккаба*) — таким является, например, вопрос «почему Бог волящ?» [ал-Хилли, 1363 г.х.; ас-Сабзавари, 1369 г.х.; Бахманийар, 1375 г.х.].

#### Части определения

Определение имеет несколько частей:

- а) определяющее (*му'арриф*) — нечто известное, объясняющее неизвестное;
- б) определяемое (*му'арраф*) — неизвестное, которое мы пытаемся объяснить;
- в) определение (*та'рйф*) — действие, благодаря которому неизвестное становится известным.

#### Виды определения

Определение можно разделить на четыре первичных вида, в зависимости от того, касается ли оно самостных или акцидентальных характеристик определяемого. Первый тип определения представляет собой формальное определение (*ҳадд*), а второй — описательное (*расм*). Каждый из них может быть либо полным, либо неполным.

#### А. Полное формальное определение (*ҳадд тāmм*)

Если определение состоит из ближнего рода и ближнего видового отличия, то оно называется полным формальным определением (*ҳадд*

*tāmm*). Таковым является, например, определение человека как разумного животного. Поскольку такое определение содержит в себе все самостные характеристики определяемого, оно является наиболее совершенным видом определения.

**Б. Неполное формальное определение (*ḥadd nāqīṣ*)**

Если определение состоит из дальнего рода и ближнего видового отличия, или только из последнего, то оно представляет собой неполное формальное определение (*ḥadd nāqīṣ*), ибо в нем отсутствуют некоторые самостные характеристики определяемого. Таким является, например, определение человека как разумного растущего тела, или только как чего-то разумного.

**В. Полное описание (*rasm tāmm*)**

Определение, состоящее из ближнего рода и особой акциденции, называется полным описанием (*rasm tāmm*). Таким является, например, определение человека как смеющегося животного, или определение животного как растущего движущегося тела. Поскольку такое определение представляет собой сочетание самостных и акцидентальных характеристик, оно называется полным.

**Г. Неполное описание (*rasm nāqīṣ*)**

Определение, состоящее только из особой акциденции, или дальнего рода и особой акциденции, называется неполным описанием (*rasm nāqīṣ*). Таким является, например, определение человека как чего-то смеющегося, или как смеющегося тела. Это определение подразделяется на определение посредством подобия, определение посредством разделения и определение посредством уподобления. Эти разновидности данного определения рассмотрены в более подробных книгах.

**Разделение (*taqṣim*)**

Разделение есть расчленение одной вещи на несколько разных вещей.

Разделяемую вещь в логике называют разделяемым (*muqassam*), а то, на что она разделяется, по отношению к ней называют частями (*aq-sām*, ед. ч. *qisim*), а по отношению друг к другу — подразделениями (*aqsimā'*, ед. ч. *qāsim*) (так, например, если разделить понятие «студент» на три части — «хороший», «средний» и «плохой», то «студент» будет разделяемым, а «хороший», «средний» и «плохой» — частями по отношению к понятию «студент» и подразделениями по отношению друг к другу).

*Виды разделения*

Разделение может быть либо естественным, либо логичным.

Естественное разделение (*тақсім таби'ий*)

Естественное разделение есть разделение некоей существующей вонне вещи на несколько частей. В этом разделении нельзя предцировать ни целое части, ни часть — целому.

Логическое разделение (*тақсім мантіқий*)

Разделение чего-то общего на несколько частных называют логическим разделением. Таким является, например, разделение сущего на материальное и нематериальное, и разделение человека на знающего и незнающего.

В этом разделении можно предцировать как общее — частному, так и частное — общему: например, можно утверждать, что сущее материально, и что материальное есть сущее.

*Способы разделения*

Разделение может быть либо бинарным (*тақсім-и санā'ӣ*), либо подробным (*тафсїлӣ*).

В бинарном разделении целое делят на две части, представляющие собой утверждение и отрицание, пытаясь таким образом установить наименьшую его частицу. В этом случае делимым может оказаться или утверждение, или отрицание, или оба. Например, слово (*лафз*) можно подразделить следующим образом.

Слово:

а) самостоятельное;

1) указывающее на время (глагол);

2) не указывающее на время (имя);

б) несамостоятельное (частица).

В подробном разделении все части целого перечисляются детально и в определенном порядке. Так, например, пять высших родов делятся на 1) вид (*нав'*), 2) род (*джинс*), 3) видовое отличие (*фасл*), 4) особую акциденцию (*'арад хāсс*), 5) общую акциденцию (*'арад āмм*).

**Суждение (*қадиййа*)**

Суждение (*қадиййа*) есть завершенное сочетание, содержащее в себе сообщение, которое может быть истинным или ложным — например, «все дети Адама (т.е. все люди) — члены друг друга» (Саади).

Суждение должно допускать утверждение его истинности или ложности — таким образом, его действительная истинность и ложность не имеется в виду.

### Виды суждения

Суждения можно классифицировать с разных точек зрения. Некоторые типы классификации охватывают все виды суждений; другие — лишь часть их.

В первичном делении суждения делятся на условные (*шартиййа*) и предикативные (*хамлиййа*).

Предикативное суждение (*қадиййа хамлиййа*) есть суждение, утверждающее или отрицающее нечто по отношению к чему-то. Это суждение имеет следующие части:

субъект (*мавдӯ‘* или *маҳкӯм ‘алай-хи*) — первая часть суждения, по отношению к которой нечто утверждается или отрицается;

предикат (*маҳмӯл*) — вторая часть суждения, которая утверждается или отрицается по отношению к предикату;

отношение (*нисба*) — связь между субъектом и предикатом называется [собственно] суждением (*хукм*) или отношением (*нисба*).

Условное суждение (*қадиййа шартиййа*) есть суждение, утверждающее некоторую связь между двумя суждениями или отрицающее ее. Оно имеет три части:

антецедент (*муқаддам*) — первая часть условного суждения, по отношению к которой нечто утверждается или отрицается;

консеквент (*тālī*) — вторая часть условного суждения, посредством которого нечто относится к чему-то;

отношение (*нисба*) — связь между антецедентом и консеквентом.

В предикативном суждении обе стороны суждения едины и неделимы. В свою очередь, условное суждение можно разделить как минимум на два суждения. Таким образом, обе стороны условного суждения сами являются суждениями, которые мы получим в завершенном виде, убрав условие.

В другом аспекте, суждения классифицируют с точки зрения характера соотношения его двух сторон.

Необходимо-утвердительное суждение (*қадиййа иджāбиййа*) есть суждение, содержащее утверждение о некотором соотношении между двумя сторонами суждения и утверждение о их взаимной связи — например, «шииты верят в непогрешимость Фāтимы».

Отрицательное суждение (*қадиййа салбиййа*) есть суждение, в котором сообщается об отсутствии соотношения и связи между двумя сторонами суждения — например, «никакое притеснение не длится вечно» и «могущественный побеждает отнюдь не всегда».

Каждый вид суждения делится на несколько подвидов.

#### *Виды предикативного суждения*

Рассматривая предикативные суждения в трех разных аспектах, их можно разделить тройким образом.

#### А. Виды предикативного суждения с точки зрения субъекта

1) Частное (*қағдиййа ҳамлиййа джуз'иййа*). Если субъектом предикативного суждения является некое реальное частное и некий индивидуум, то такое суждение называют частным суждением — например, «'Аллама Табātāбай — автор книги *ал-Мизāн*».

2) Природное (*қағдиййа ҳамлиййа таби'иййа*). Если субъект суждения универсален, и суждение предиката о субъекте относится к природе (характеру) последнего, а не к его особям — например, «“разумное” — видовое отличие» и «“животное” — род», то такое суждение называют природным.

3) Неопределенное (*қағдиййа ҳамлиййа муҳмала*). Суждение, субъект которого универсален, а содержащееся в нем суждение относится к особям субъекта, число которых неопределенно, то есть, суждение, в котором неясно, относится ли предикат ко всем или некоторым особям субъекта, называют неопределенным суждением. Таким является, например, суждение «человек алчет запретного».

4) Ограниченное (*қағдиййа ҳамлиййа маҳсӯра*). Если субъект суждения универсален, а предикат предикативирован особям субъекта, количество которых известно, то такое суждение называют ограниченным. Этот вид суждения можно разделить на два подвида:

– общее ограниченное суждение (*қағдиййа ҳамлиййа 'аммиййа*): в нем предикат предикативирован всем особям субъекта — например, «воистину, человек в убытке» (103:2);

– частное ограничительное суждение (*қағдиййа ҳамлиййа джуз'иййа*): в нем предикат предикативирован лишь некоторым особям субъекта — например, «немногие из моих рабов благодарны» (34:13).

Количество (*камм*) суждения подразумевает его универсальность (общность) или частность. Качество (*кайф*) подразумевает его утвердительный или отрицательный характер. «Ограничитель» (*сӯр*) есть знак, указывающий на общий или частный, или утвердительный или отрицательный характер суждения.

Благодаря различным сочетаниям количества и качества в предикативных суждениях, мы получаем четыре типа суждений, или т.н. «четыре ограничения» (*маҳсӯрāt арба 'а*):

общее утвердительное суждение ([*қағдиййа ҳамлиййа*] *мӯджиба куллииййа*) — например, «каждый шиит — мусульманин»;



частное утвердительное суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *мўджиба джуз'иййа*) — например, «некоторые студенты усердны»;

общее отрицательное суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *сāлиба куллиййа*) — например, «никакой завистник не становится господином»;

частное отрицательное суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *сāлиба джуз'иййа*) — например, «некоторые ораторы — лжецы».

Отличие индивидуального суждения от частного ограниченного заключается в том, что субъект первого есть реальное частное, а второй — универсальное.

### Б. Виды предикативного суждения с точки зрения вместилища субъекта

С точки зрения вместилища субъекта, предикативное суждение делится на три вида.

1) Умственное суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *зихниййа*) есть суждение, предмет которого существует только в уме и лишен бытия вовне — например, «Симург — сказочная птица» и «сочетание противоположностей противоположно сочетанию подобий».

2) Внешнее суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *хāриджиййа*) есть такое предикативное суждение, субъект которого существует не только в уме, но и вовне — например, «медресе Фейзийе находится рядом с мавзолеем Фāтимы».

3) Истинное суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *хāқиқиййа*) есть суждение, субъект которого существует в действительности. В этом случае, рассматривается содержание истины субъекта, а не наличие у него внешних и умственных особенностей — например, «всякая вода чиста» и «всякий человек — разумное животное». Мы утверждаем, что воде или человеку присуще некоторое определяющее воздействие, не обращая внимания на наличие или отсутствие у данной истины референтов.

### В. Виды предикативного суждения с точки зрения бытия или небытия его субъекта и предиката

1) результирующее суждение ([*қағдиййа ғамлиййа*] *муҳақсала*):

– суждение, результирующее по субъекту ([*қағдиййа ғамлиййа*] *муҳақсала мавдў'иййа*) — например, «друг — тот, кто спешит помочь другу»;

– суждение, результирующее по предикату ([*қағдиййа ғамлиййа*] *муҳақсала маҳмўлиййа*) — например, «плохой друг — хуже плохой змеи»;

– суждение, результирующее по субъекту и предикату ([*қағдиййа ғамлиййа*] *муҳақсала мавдў'иййа маҳмўлиййа*) — например, «язык мудреца — иное, чем его ум».

2) Превращенное суждение ([*қадиййа ҳамлиййа*] *ма ‘дўла*):

– суждение, превращенное по субъекту ([*қадиййа ҳамлиййа*] *ма ‘дўла мавдў‘иййа*) — например, «не видеть — лучше, чем смотреть на запретное»;

– суждение, превращенное по предикату ([*қадиййа ҳамлиййа*] *ма ‘дўла маҳмўлиййа*) — например, «двоюродные брат и сестра — не близкие родственники»;

– суждение, превращенное по субъекту и предикату ([*қадиййа ҳамлиййа*] *ма ‘дўла мавдў‘иййа маҳмўлиййа*) — например, «некоторые невидящие есть так же неслышащие».

3) Условное суждение (*қадиййа шартиййа*) также делится на два вида — соединенное (*иттиқāлиййа*) и дискретное (*инфиқāлиййа*).

В соединенном суждении антецедент и консеквент соединены с точки зрения их бытия или небытия — например, «если ты не старался, то никогда не надейся на успех».

В дискретном суждении антецедент и консеквент разделены с точки зрения их бытия или небытия — например, «человек никогда не бывает счастливым только в здешнем мире, или только в загробном».

Как соединенное, так и дискретное суждение делится на случайное (*иттифāкиййа*) и необходимо-сопутствующее (*иджāбиййа*).

А. Необходимо-сопутствующее соединенное суждение (*қадиййа иттиқāлиййа иджāбиййа*). Это суждение, в котором антецедент и консеквент соединены истинным соединением, таким образом, что они никогда не отделяются друг от друга — например, «всякий раз, когда идет дождь, земля становится мокрой».

Б. Случайное соединенное суждение (*қадиййа иттиқāлиййа иттифāкиййа*). Это суждение, в котором субъект и предикат соединены случайно, и могут быть разъединены — например, «всякий раз, когда проходит занятие по логике, ‘Али опаздывает».

В. Взаимоисключающее дискретное суждение. Это суждение, в котором антецедент и консеквент разделены истинным разделением, и их нельзя соединить никоим образом — например, «сущее либо необходимо, либо возможно».

Г. Случайное дискретное суждение. Это суждение, в котором антецедент и консеквент разделены случайно, и могут быть соединены — например, «сегодня либо понедельник, либо на обед — курица» (если известно, что по понедельникам курицу не дают).

Условное суждение имеет несколько видов, которые совпадают с видами предикативного суждения. Однако некоторые другие виды предикативного суждения не имеют аналога в условном суждении — например, в условном суждении нет аналога природному суждению, ибо условные

суждения лишены субъекта (*мавдӯ'*), ввиду чего предикат не может характеризовать природу последнего.

Частное условное суждение (*қадиййа шартиййа джуз'иййа*) есть суждение, сообщающее о соединении или разъединении антецедента с консеквентом в некоторое особое время или в некотором особом состоянии — например, «если сегодня пятница, то сегодня нет занятий» и «'Али либо на занятиях, либо отсутствует».

Неопределенное условное суждение (*қадиййа шартиййа мубхама*) есть суждение, сообщающее о соединении или разъединении антецедента с консеквентом в неопределенное время или в неопределенном состоянии — например, «если вода достигнет нужного уровня, то грязь не сможет загрязнить ее» и «человек либо спасается, либо погибает».

Ограниченное условное суждение (*қадиййа шартиййа маҳсӯра*). Если в суждении определяется количество времени или состояние, в котором имеет место соединение или разъединение антецедента с консеквентом, то такое суждение называют ограниченным условным суждением. Например, «всякое сущее всегда является либо материальным, либо нематериальным» и «студенты иногда во время занятий либо спят, либо дремлют».

#### *Виды дискретного условного суждения*

Дискретное условное суждение (*қадиййа шартиййа инфисāлиййа*) делится на три вида.

1) Истинное дискретное условное суждение (*қадиййа шартиййа инфисāлиййа ҳақиййа*). Если это суждение имеет утвердительную форму, то его антецедент и консеквент нельзя ни сочетать, ни устранить вместе (иными словами, антецедент и консеквент не могут ни существовать вместе, ни отсутствовать оба сразу — напротив, если существует один из них, то не существует другой). В отрицательной же форме оба они могут как существовать, так не существовать вместе. Пример утвердительной формы — «всякое сущее всегда либо необходимо, либо возможно»; пример отрицания — «животное никогда не может быть либо разумным, либо пригодным к обучению».

2) Суждение, не допускающее сочетания (*қадиййа инфисāлиййа мāни'ат ал-дхам'*) есть суждение, в утвердительной форме которого антецедент и консеквент не поддаются сочетанию, но могут быть вместе устранены; в отрицательной же форме они сочетаемы, но не могут быть устранены оба вместе. Примеры — утверждение «всякий цветок всегда либо красен, либо желт» и отрицание «притеснитель никогда не остается безнаказанным, независимо от того, постигает ли его наказание в здешнем мире, либо в загробном».

## II. Метафизика

### Бытие (*вуджūd*)

#### Определение бытия

Понятие бытия является самоочевидным и постигается само собой, не нуждаясь в посредничестве чего-либо другого. Оно лишено какого-либо определения (будь то определением логическим или внешним), ибо такое, по необходимости, должно быть явнее и явленнее чем определяемое [им]. Такие определения его, как «бытие, или сущее, постольку, поскольку оно является сущим, есть то, что объективно [и] утверждено» (*сāбит ал-‘айн*), или «оно есть то, о чем возможно сообщить [нечто]» являются лишь словесным объяснением, а не истинным определением. Бытие не имеет ни рода, ни видового отличия, ни собственного признака (*хāсса*), в виде одной из пяти универсалий, тогда как определение образуется из них. Следовательно, у бытия нет определения. Бытие предидируется своим субъектам в одном и том же смысле, как нечто, в чем они соучаствуют по смыслу.

#### Виды бытия (*анвā‘ ал-вуджūd*)

Всякому сущему присущи четыре вида бытия — бытие внешнее, умственное, словесное и письменное.

Под внешним бытием (*ал-вуджūd ал-хāриджийй*) имеется в виду бытие, которое объективировано вовне. Материальные сущие, обладающие этим видом бытия, постигаются посредством одного из пяти внешних чувств. Однако эти чувства не в состоянии постичь нематериальных сущих, обладающих внешним бытием. Например, внешнему бытию стола характерны особые воздействия; внешнее бытие ангела же имеет место в нематериальном мире.

Умственное бытие (*ал-вуджūd аз-зихнийй*) вещи есть ее форма, присутствующая в знающем. После того, как вы увидели стол вовне, вы можете закрыть свои глаза, но при этом вы все еще как будто продолжаете видеть этот стол.

Словесное бытие (*ал-вуджūd ал-лафзийй*). Для познания вещей, мы выбираем для них имена, произнося которые, человек «переносится» к этим вещам. Так, слово, произнося которое, мы представляем стол, есть словесное бытие стола.

Письменное бытие (*ал-вуджūd ал-китāбийй*). Не всегда возможно произнести имя вещи вслух — иногда человек вынужден использовать письменные знаки, читая которые, он представляет данную вещь. Так, читая слово «стол», он представляет последний.

### **Систематическая неоднозначность бытия (*ташкйк ал-вуджуд*)**

Бытие является единой истиной, имеющей [разные] ступени, отличающиеся между собой по своей силе и слабости, и предшествованию и отставанию, и так далее, и [при этом] то, посредством чего имеет место отличие, восходит к тому, посредством чего имеет место соучастие, а то, посредством чего имеет место различие, к тому, посредством чего имеет место единство. Никакая особенность, присущая той или другой ступени, не является образующим элементом бытия [как такового], ввиду его простоты, но одновременно она не является также чем-то внешним по отношению к нему, ибо коренность бытия делает недействительным то, что не есть бытие и вне его, — напротив тому, особенность всякой ступени есть образующая этой ступени, в смысле того, что не вне ее.

Перипатетики полагают, что бытие состоит из истин, отличающихся друг от друга всею своей самостью. Отличие истин — в виду различия их следов; всею их самостью — в виду их простоты (*басита*). Таким образом, понятие предизируемого им бытия есть нечто акцидентальное и внешнее им и [лишь] сопутствует им.

Что же касается [систематически] неоднозначной истины, то, ввиду проявляемых ею различных истинных совершенств, превосходящих друг друга, но не выходящих за пределы единой истины, — таких, как сила и слабость, предшествование и отставание, потенция и действие, и других — она является множественной по своей самости единой истиной, в которой то, посредством чего имеет место различие, сводится к тому, посредством чего имеет место соучастие, и наоборот, что и представляет собой [систематическую] неоднозначность.

### **Действительность (*нафс ал-амр*)**

Общая утвержденность, охватывающая утвержденность бытия, чьейности и производных умственных понятий, называется «действительностью» (*нафс ал-'амр*) и истинность посылок определяется их соответствием последней (Поэтому говорится: «В действительности, это так и так»).

В некоторых посылках субъект внешен и рассматривается в качестве чего-то внешнего — например, в выражениях «Необходимый существует», «такой-то вышел из города» и «человек смеется». В этом случае истинность суждения состоит в его соответствии объективному бытию.

В других посылках субъект умственен и рассматривается в качестве чего-то умственного, либо чего-то внешнего, рассматриваемого как нечто умственное, — например, в выражениях «Универсальное бывает либо самостным, либо акцидентным» или «человек есть вид», и истинность суждения в них заключается в его умственному бытию. Истинность по-

сылок обоих видов состоит в их соответствии действительности. Таким образом, утвержденность в действительности («тому, что на самом деле») обще, чем утвержденность в уме и вовне.

### **Внешнее и умственное бытие (*ал-вуджӯд ал-зихнийй ва ал-ҳа̀риджийй*)**

Бытие чтойности, в котором она оставляет ожидаемые от нее следы, называется «внешним бытием» (*ал-вуджӯд ал-ҳа̀риджийй*). Бытие чтойности, в котором она лишена этих следов, называют «умственным бытием» (*ал-вуджӯд ал-зихнийй*)<sup>1</sup>. Так, существующий вовне человек не зиждется в каком-либо субъекте (*мавдӯ'*), ввиду своего бытия субстанцией. В нем явлены следы родов, видовых отличий, входящих в его определение. В свою очередь, существующий в уме человек, есть человек по своей самости и соответствует своему определению, однако он не имеет ни одного из этих внешних следов.

### **Связанное бытие (*ал-вуджӯд ар-ра̀бит*) и самостоятельное бытие (*ал-вуджӯд ал-мустақилл*)**

Бытие, которое зиждется на двух сторонах, не выходя за их пределы и никоим образом не будучи независимым от них, лишено отдельного понятийного смысла и называется «связанным бытием» (*ал-вуджӯд ар-ра̀бит*), а то, что имеет самостоятельный понятийный смысл, называется «предикативным бытием» (*ал-вуджӯд ал-маҳму̀лийй*) или «самостоятельным бытием» (*ал-вуджӯд ал-мустақилл*).

Связанное бытие лишено чтойности, и установление связанного бытия между двумя вещами влечет некое их соединение, ввиду того, что первое едино и не выходит за пределы бытия их обеих. Оно имеет место в том, что соответствует составным посылкам, подразумевающим утвержденность одной вещи по отношению к другой.

### **Модальности бытия (*мавва̀д ал-вуджӯд*)**

- необходимость (*вуджӯб*);
- невозможность (*имтинā'*);
- возможность (*имкāн*).

Всякая из этих трех модальностей делится на три части — то, что посредством себя (*би-зāти-хи*), то, что посредством другого (*би-зайри-хи*), и то, что по отношению к другому (*би-л-қийās 'илā зайри-хи*). Исключение составляет возможность, ибо нет возможности посредством другого.

<sup>1</sup> «Кроме объективного бытия, вещи присуще также бытие в уме» [Сабзавари, 1378, 14].

Под тем, что посредством себя, имеется в виду, что для его осуществления достаточно одной лишь самости, без учета чего-либо помимо нее. Под тем, что посредством другого, имеется в виду то, что зависит от другого. Под тем, что по отношению к другому, имеется в виду, что, отнесенное к другому, оно с необходимостью должно быть описано им<sup>1</sup>.

Необходимость посредством себя — как та, которая имеет место в необходимо-сущем, чей самости как таковой достаточно для необходимости его бытия, без нужды в чем-либо другом.

Необходимость посредством другого — как та, которая присутствует в возможно-сущем, чье бытие необходимо посредством его причины.

Необходимость по отношению к другому — как та, которая присутствует в бытии одного из двух сопряженных, взятой по отношению к бытию другого. Например, бытие высоты, соотнесенное с бытием низости, не может иметь место иначе, кроме как при условии бытия низости. Таким образом, бытие низости необходимо по отношению к бытию высоты, помимо его необходимости посредством его причины.

Самостная невозможность — как та, которая имеет место в самостно невозможных вещах, скажем, в соучастнике Творца и сочетании двух сторон противоречия. Невозможность посредством другого — как, например, невозможность бытия следствия, невозможного ввиду отсутствия его причины и невозможность небытия следствия из-за бытия его причины. Невозможность по отношению к другому — как невозможность бытия одного из двух сопряженных, отнесенного к небытию другого.

Самостная возможность — как та, которая имеет место в возможных чтойностях, которые по своей самости не требуют с необходимостью ни бытия, ни небытия. Возможность по отношению к другому — как та, которая присутствует в двух самостно-необходимых, если предположить их существование. Ведь предположение бытия одного из них не требует ни бытия, ни небытия другого, ибо они не относятся друг к другу как причина и следствие, и так же не являются следствиями некоего третьего.

Что до возможности посредством другого, то она не может иметь места, ибо если предположить возможного посредством другого, то он — либо самостно необходим, либо самостно невозможен, либо самостно возможен (ведь модальностей только три). Первое и второе влечет изменение истины; третье влечет отмену предположения возможности посредством другого.

---

<sup>1</sup> «То, что по отношению к другому, — как двое сопряженных, или, в предположении, как двое необходимых» [Сабзавари, 1378 г.х., 21].

### **Возможность (имк̄ан)**

Возможность, как отсутствие необходимости как бытия, так небытия у чтойности, взятой как таковой, называется «возможностью в особом смысле» (*ал-имк̄ан ал-х̄аṣṣ/ ал-х̄аṣṣийй*).

Возможность в смысле отсутствия необходимости противоположной стороны [в посылке], независимо от того, является ли другая сторона необходимой или нет, есть возможность в общеупотребительном смысле, который шире смысла особой возможности, поэтому она называется «возможностью в общем смысле» (*ал-имк̄ан ал-‘āмм/ал-‘ām-мийй*).

Возможность, употребляемая в более узком смысле, как отрицание самостной, атрибутивной или временной необходимости (например, в высказывании «человек может писать»), присутствующая в посылке при умственном рассмотрении отношения предиката к субъекту и не отрицающая утверждения необходимости с точки зрения того, что вовне, благодаря утверждению причины, именуется «возможностью в наиболее особом смысле» (*ал-имк̄ан ал-аḥаṣṣ*).

Кроме того, возможность употребляется также в смысле отрицания необходимости в трех рассмотренных смыслах, а также необходимости с условием предиката (как, например, в высказывании «возможно Зейд завтра будет писать»). Такая возможность относится исключительно к событиям в будущем, которые еще не совершились, и называется «будущей возможностью» (*ал-имк̄ан ал-истиқб̄алийй*).

Слово «возможность» употребляется также в двух других смыслах.

Первый из них — так называемая «возможность совершения» (*ал-имк̄ан ал-вуқ̄у‘ийй*), и это — нечто, совершение чего не влечет невозможное, то есть, нечто, что не является невозможным по своей самости или посредством другого. Это — отрицание невозможности утвердительной стороны, подобно тому как возможность в общем смысле есть отрицание необходимости отрицательной стороны.

Второй — это возможность в смысле способности (*ал-имк̄ан ал-исти‘д̄адийй*), и это, как они утверждают, есть сама способность по самости, и другое — в умственном рассмотрении. Способность чего-то стать чем-то другим относится как к тому, что способно стать чем-то другим, так и к тому, чем оно способно стать. В первом аспекте это называется способностью (*исти‘д̄ад*) (например, говорится «семя способно стать человеком»), а во втором — возможностью в смысле способности (например, говорится «в семени может существовать человек») (*ал-имк̄ан ал-исти‘д̄адийй*).

Разница между самостной возможностью и возможностью в смысле способности заключается в следующем: самостная возможность явля-



ется умственным аналитическим аспектом рассмотрения, появляющимся у чтойности, взятой как таковой; возможность в смысле способности является бытийным атрибутом, появляющимся у чтойности, которая обладает бытием.

Разница же между возможностью в смысле способности и возможностью совершения в том, что первая содержится только в материальных вещах, а вторая не ограничена ими.

### Перевод терминов (список)

- 'айна «где»; место  
 ān момент  
 асар след; воздействие  
 'асāла коренность  
 'асāлат ал-вуджūd коренность бытия  
 'асīл коренной  
 'адам небытие, отсутствие  
 'айниййа 1) объективность; 2) тождественность  
 'āкил умопостигающий  
 'ақл 1) разум; 2) умопостижение  
 'ақл 'ардийй поперечный разум  
 ал-'ақл би-л-қува потенциальное умопостижение  
 ал-'ақл би-л-малака разум по навыку  
 ал-'ақл ал-иджмāлийй суммарное умопостижение  
 ал-'ақл ал-мустафāд благоприобретенный разум  
 ал-'ақл ат-тафсīлийй подробное умопостижение  
 'ақл тўлийй продольный разум  
 ал-'ақл ал-фа "āl действенный разум  
 ал-'ақл ал-хайўлāнийй первоматерийный разум  
 'āлам ал-мисāл мир Подобия  
 'араф акциденция  
 'араф 'āмм общая акциденция  
 'араф хāсс частная акциденция  
 'ардийй поперечный  
 'ардиййа поперечность  
 бадīхийй само собой разумеющееся  
 байнўна отличимость  
 барзаҳ перешеек  
 басāта простота  
 бāтил ложный  
 би-лā шарт без (какого-либо) условия  
 би-шарти лā с отрицательным условием; с условием не учитывания условия  
 би-шарти шай' с (неким) условием

*буṭlān* ложность  
*буту* 'медленность  
*вāджиб* необходимый  
*вāджиб ал-вуджūd би-зайри-хи* необходимо сущий посредством другого  
*вāджиб ал-вуджūd би-зāti-хи* самостно необходимо сущий  
*ваḍ* 'положение  
*вāхим* иллюзорно представляющий  
*вахм* иллюзорное представление  
*вāхид* единый  
*ал-вāхид би-л- 'умӯм* общее единое  
*ал-вāхид би-л-хусӯс* обособленное единое  
*вахда* единство  
*вуджӯб* необходимость  
*вуджӯд* бытие  
*вуджӯд би-зайри-хи* бытие посредством другого  
*вуджӯд ли-зайри-хи* бытие для другого  
*ал-вуджӯд ал-зихнийй* умственное бытие  
*ал-вуджӯд ал-мустақил* самостоятельное бытие  
*ал-вуджӯд ар-рāбиṭ* связанное бытие  
*ал-вуджӯд ал-хāриджийй* внешнее бытие  
*зайриййа* инаковость  
*ал-зайриййа аз-зātiиййа* самостная инаковость  
*дахр* метавремя  
*джа* 'л делание; сотворение  
*джавхар* субстанция  
*джидда* владение  
*джинс* род  
*джуз 'ийй* частный  
*дарӯра* логическая необходимость  
*диддайн* два противоположенных  
*замāн* время  
*зāt* самость  
*зātiийй* самостный  
*ибṭāl* установление ложности; аннулирование  
*идāфа* сопряжение  
*имкāн* возможность  
*ал-имкāн ал- 'āмм/ал-имкāн ал- 'āммийй* возможность в общем смысле  
*ал-имкāн ал-аḥаṣṣ* возможность в наиболее особом смысле  
*ал-имкāн ал-вуқӯ'ийй* возможность совершения  
*ал-имкāн ал-исти 'дāдийй* возможность в смысле способности  
*ал-имкāн ал-истикбāлийй* будущая возможность  
*ал-имкāн ал-хāṣṣ/ал-имкāн ал-хāṣṣийй* возможность в особом смысле  
*имтинā* 'невозможность  
*инқилāб* превращение (истины вещи)

- 'инниййа тоимость  
 инфи 'āl претерпевание  
 ир'ада воля  
 исти 'дād способность; готовность  
 истилзām влечение  
 истинād опирание  
 исб'āt утверждение  
 и 'тиб'арийй умоотносительный  
 иттих'ād соединение  
 ихтил'āф различие  
 иши'ра указание  
 иштиқ'ақийй производный  
 иштир'āk соучастие; общность  
 иштир'āk лафзийй словесная общность  
 йдж'āб постулирование необходимости; утверждение  
 йдж'āбийй постулирующий необходимость; утвердительный  
 'илла причина  
 ал- 'илла ал-з'ā 'иййа целевая причина  
 ал- 'илла ал-м'āддиййа материальная причина  
 'илла муф'ида эманативная причина  
 ал- 'илла ас-с'увариййа формальная причина  
 'иллат ал-қив'ām зиждущая причина  
 'илм знание  
 'илмийй знанийный  
 'илм 'ин'ā 'ийй провиденциальное знание; предзнание  
 'илм ху'дурийй присутственное знание  
 'илм ху'с'улийй приобретенное знание  
 кай'ф качество  
 кал'ām речь  
 камм количество  
 кас'īр множественный  
 кас'ра множественность  
 куллийй универсальный  
 куллиййа универсальность  
 ал-куллийй ат-таб'и 'ийй природное универсальное  
 қад'иййа посылка  
 қад'īm вечный  
 қадр муштарак общая мера  
 қайд ограничение  
 қидам вечность  
 қин'йа владение  
 қудра мощь  
 л'ā би-шар'ти шай' без (какого-либо) условия  
 л'āзим сопутствующий

*лафз* выговоренность  
*ал-лафз ал-мавдӯ'* введенная в оборот выговоренность  
*лāхиқ* отстающий  
*луҳӯқ* примыкание  
*ма'ан* совместники  
*мавдӯ'* субъект  
*мавджӯд* сущий  
*мāдда* 1) материя; 2) модальность  
*ал-мāдда ал-'ӯлā* первичная материя  
*ал-мāдда ас-сāниййā* вторичная материя  
*мадмӯн* содержимое  
*ма'иййā* совместность  
*ма'қӯл* умопостигаемый  
*ма'лӯл* следствие  
*ма'лӯм* знаемый  
*ма'нан* смысл  
*ма'нан ҳарфӣ* частичный смысл  
*масбӯқиййā* опереженность  
*матā* «когда»; время  
*матн ал-вāқи* 'контекст действительности  
*мāхиййā* чтойность  
*маҳлӯт* смешанный  
*маҳмӯл* предикат  
*маҳмӯл би-д-дамӣма* предикцированное с добавлением  
*мисāл* подобие  
*мисāлийй* подобийный  
*мисдāқ* референт  
*му'ассир* воздействующий; оставляющий след  
*муджаррад* отделенный; нематериальный  
*мудāф* сопряженный  
*мудāф машхӯрийй* сопряженный в общепринятом смысле  
*мудāф ҳақӣқийй* истинный сопряженный  
*муқаввим* образующий элемент  
*мураджжаҳ* то, чему дано преобладание  
*мураджжих* дающий преобладание  
*мута'ассир* объект воздействия  
*мутаждаддид* самобновляющийся  
*мутаҳаррик* движущийся  
*муташаҳхисс* индивидуированный  
*мутлақ* неограниченный; абсолютный  
*мураккаб* составленный  
*мутадāддāн* два противоположенных  
*муҳаррик* двигатель  
*муштарак лафзӣйй* общая выговоренность

*нав* ' вид  
*назарийй* спекулятивное  
*нақйдайн* две стороны противоречия  
*нафтиқ* разумный (букв. «говорящий»)  
*нафи* отрицание  
*нафс* душа  
*нафс ал-'амр* действительность  
*нисба* отношение  
*нисба ҳукмиййа* отношение суждения  
*нӯриййа* световость  
*нутқ* речь  
*рабб ан-нав* ' господь рода  
*рабиџа* связь  
*рабиџат талāзум* связь взаимного сопутствования  
*сāбиқ* опереживающий  
*сайалāн* струение  
*сибқ* опереживание  
*синҳиййа* однокоренность  
*сукӯн* покой  
*сур 'а* быстрота  
*сифа* атрибут  
*сāбит* утвержденный; упроченный; устойчивый  
*сāбит ал-'айн* объективно утвержденный  
*субӯт* утвержденность  
*та 'айюн* объективация  
*та 'аққул* умопостижение  
*та 'ассур* претерпевание воздействия  
*та 'аҳхур* отставание  
*тағаййур* изменение  
*таджаддуд* самообновление  
*таджарруд* отделение, отстранение (от материи)  
*ат-таджарруд ал-мисāлийй* подобийное отстранение  
*тадāдд* противоположение  
*тадā 'иф* взаимное сопряжение  
*тақāбул* противопоставление  
*тақāбул ал-'адам ва-л-малака* противопоставление лишения и обладания  
*тақаддум* предшествование  
*тақаййуд* ограничивание  
*талāзум* взаимное сопутствование  
*тамиййиз* отличие  
*танāқуд* противоречие  
*тараттуб ал-āсāр* оставление следов; влечение воздействий  
*тарджих* преобладание  
*таркиб* составление

*та̣са̣в̣вур* представление  
*та̣с̣д̣й̣к* утверждение [соответствия]  
*та̣'с̣й̣р* воздействие; оставление следа  
*та̣ша̣х̣х̣у̣с̣* индивидуация  
*та̣ха̣с̣су̣л* обретение, получение  
*т̣у̣лий̣й* продольный  
*т̣у̣лий̣йа* продольность  
*'у̣р̣д̣* случайное появление; появление как акциденции  
*ал-ф̣а̣'ил би-л-джа̣бр* действующий вынужденно  
*ал-ф̣а̣'ил би-л-'ин̣а̣й̣а* действующий посредством промысла  
*ал-ф̣а̣'ил би-л-қас̣р* действитель по принуждению  
*ал-ф̣а̣'ил би-т-та̣джаллий̣й* действующий посредством самораскрытия  
*ал-ф̣а̣'ил би-т-та̣с̣х̣й̣р* действующий посредством подчинения  
*фар̣д* особь  
*фа̣сл* видовое отличие  
*фи'л* действие  
*фи̣т̣рий̣й* само собой разумеющееся  
*хай'а* фигура  
*хай̣у̣ла̣* первоматерия  
*халлий̣йа бас̣й̣та̣* простое высказывание  
*халлий̣йа мура̣ккаба* сложное высказывание  
*ал-хува хувий̣йа* тождество  
*х̣а̣д̣ис̣* возникший  
*ал-х̣а̣д̣ис̣ аз-зам̣ан̣и̣* временный возникший  
*хай̣ат* жизнь  
*хай̣ав̣ан̣ий̣йа* животность  
*хай̣й* живой  
*ха̣қ̣й̣қа* истина  
*х̣а̣л* состояние  
*хам̣л* предикация  
*хам̣л ав̣вал̣и̣ з̣а̣т̣ий̣й* первичная самостная предикация  
*хам̣л бат̣тий̣й* безусловная предикация  
*хам̣л з̣ай̣р бат̣тий̣й* не безусловная предикация  
*хам̣л з̣й̣-хува* производная предикация  
*хам̣л ал-му̣ва̣т̣а̣* предикация совпадения  
*хам̣л хува хува* предикация тождества  
*хам̣л ш̣а̣'и̣' с̣ина̣'ий̣й* общеупотребительная техническая предикация  
*х̣ара̣ка* движение  
*ал-х̣ара̣ка ал-джа̣вхарий̣йа* субстанциальное движение  
*ал-х̣ара̣ка ал-қат̣'ий̣йа* пересекающее движение  
*ал-х̣ара̣ка ат-та̣вассу̣т̣ий̣йа* опосредствующее движение  
*ал-х̣икма ал-'илах̣ий̣йа* божественная философия, первая философия  
*х̣уд̣у̣с̣* возникновение  
*хай̣а̣л* воображение

*ал-хайāl ал-мунфасил* отделенное воображение

*хāсса* отличительный признак

*хилāф* расхождение

*хулф* противоречие

*шабах* очертание

*шай'ийа* вещьность

*шакл* (геометрическая) фигура

### Список использованных источников

Бахманийар, 1375 г.х. — *Бахманийār б. ал-Марзубāн*. Ат-Тахсйл. Тегеран: Дāнишгāх Техрāн, 1375 г.х. 893 с.

ас-Сабзавари, 1378 г.х. — *ас-Сабзавārī, Муллā Хāдī*. Шарх ғурар ал-фарā'ид. Тегеран: Дāнишгāх Техрāн, 1378 г.х. 440 с.

ас-Сабзавари, 1369 г.х. — *ас-Сабзавārī, Муллā Хāдī*. Шарх ал-манзūма. Тегеран: Нешр Нāб, 1369 г.х. 5 тт.

Смирнов, 1998 — *Смирнов А.В.* Словарь средневековой арабской философской лексики // Средневековая арабская философия: проблемы и решения. М.: Издательская фирма «Восточная литература», 1998. С. 379–520.

ал-Хилли, 1363 г.х. — *ал-Хиллī, ал-'Аллāма*. Ал-Джавхар ан-надīд фī шарх мантиқ ат-таджрīд. Кум: Интишārāt Бидār, 1363 г.х. 353 с.

### References

Bahmaniyār ibn al-Marzubān. *Al-Taḥṣīl* [The Conclusion]. Teheran: Dānišgāh Tehrān, 1375 H., 893 pp. (In Arabic)

Al-Ḥillī, al-'Allāmah. *Al-Ġawhar al-Naḍīd fī Ṣarḥ Manṭiq al-Taḡrīd* [The Strung Pearl: The Commentary on “Manṭiq al-Taḡrīd”]. Qumm: Intišārāt Bīdār, 1363 H., 353 pp. (In Arabic)

Al-Sabazwārī, Mullā Hādī. *Ṣarḥ al-Manzūmah* [The Commentary on the Poem]. Teheran: Nešr Nāb, 1369 H., 5 vols. (in Arabic)

Al-Sabazwārī, Mullā Hādī. *Ṣarḥ Ġurar al-Farā'id* [The Commentary on “Ġurar al-Farā'id”]. Teheran: Dānišgāh Tehrān, 1378 H., 440 pp. (In Arabic)

Smirnov, A.V. Slovar Srednevekovoy Arabskoy Filosofskoy Leksiki [The Dictionary of Medieval Arab Philosophical Terms], in: *Srednevekovaya Arabskaya Filosofiya: Problemi i Resheniya*. Moscow: “Vostochnaya Literatura” publ., 1998, pp. 379–520. (In Russian)